

Distr.: General
5 December 2008
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



اللجنة الإحصائية

الدورة الأربعون

٢٤-٢٧ شباط/فبراير ٢٠٠٩

البند ٤ (د) من جدول الأعمال المؤقت*

بنود للعلم: إحصاءات الأسعار

الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

مذكرة من الأمين العام

عملاً بطلب اللجنة الإحصائية في دورتها التاسعة والثلاثين**، يتشرف الأمين العام بأن يجيل إلى اللجنة، للعلم، تقرير الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار. ومطلوب من اللجنة أن تحيط علماً بالتقرير.

تقرير الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

معلومات أساسية عن الفريق العامل والغرض من إنشائه

١ - تتمثل مهمة الفريق العامل المشترك بين الوكالات المعني بإحصاءات الأسعار في تنسيق العمل الدولي بشأن إحصاءات الأسعار ودعم وضع وتنفيذ المعايير والأساليب المقبولة دولياً في هذا الصدد.

* E/CN.3/2009/1

** انظر الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٨، الملحق رقم ٤ (E/2008/24)، الفصل الأول - الفرع باء.



٢ - وقد أنشئ الفريق العامل في عام ١٩٩٨. وركزت الاختصاصات الأصلية على وضع أدلة دولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين، ومؤشرات أسعار المنتجين، ومؤشرات أسعار الصادرات والواردات. ونتيجة لذلك، نشر في عام ٢٠٠٤ دليل مؤشرات أسعار المستهلكين: النظرية والتطبيق، ودليل مؤشرات أسعار المنتجين: النظرية والتطبيق.

٣ - ونقحت الاختصاصات في عام ٢٠٠٥. وتشير الاختصاصات المنقحة (انظر المرفق) إلى التوسع في وضع دليلي مؤشرات أسعار المستهلكين ومؤشرات أسعار المنتجين وتطبيقهما، بما في ذلك استعراض النسخ الإلكترونية من الدليلين، وإلى وضع أدلة دولية لإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة مؤشرات أسعار الصادرات والواردات ومؤشرات أسعار العقارات. وتشير الاختصاصات المنقحة أيضا إلى تنسيق العمل الدولي بشأن مؤشرات الأسعار من أجل تفادي الازدواجية في الجهود المبذولة.

تنظيم الفريق العامل

٤ - يتألف الفريق العامل من ممثلي مؤسسات اللجنة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة العمل الدولية، وصندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون الاقتصادي، والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، والبنك الدولي. والفريق مفتوح العضوية ويدعو خبراء المكاتب الإحصائية والأوساط الأكاديمية للمشاركة في اجتماعاته. وفي آذار/مارس ٢٠٠٧، تولت اللجنة الاقتصادية لأوروبا رئاسة الفريق بالتناوب خلفا لصندوق النقد الدولي.

٥ - ويهدف الفريق العامل إلى المشاركة في الاجتماعات الدولية بشأن إحصاءات الأسعار. وفيما بين هذه الاجتماعات، تُستعرض القضايا عن طريق المناقشات الإلكترونية. وقد عقد الفريق العامل اجتماعه السابق في ٧ أيار/مايو ٢٠٠٨ في جنيف، بالاقتران مع اجتماع مشترك بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين عقد في ٨ و ٩ أيار/مايو ٢٠٠٨. ومن المقرر عقد الاجتماع المقبل في نيوشاتل بسويسرا في ٢٦ أيار/مايو ٢٠٠٩، بالتزامن مع اجتماع فريق أوتاوا المعني بمؤشرات الأسعار المقرر عقده في الفترة من ٢٧ إلى ٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٩.

الأنشطة المضطلع بها منذ الدورة الثامنة والثلاثين للجنة الإحصائية في عام ٢٠٠٧

٦ - قدم صندوق النقد الدولي تقريرا سابقا عن أعمال الفريق العامل، بما في ذلك الاختصاصات المنقحة، إلى اللجنة الإحصائية في دورتها الثامنة والثلاثين لعام ٢٠٠٧ (E/CN.3/2007/23). ومنذ ذلك الحين، يمكن الإبلاغ عن الأنشطة التالية.

٧ - أتيح، في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، دليل مؤشرات أسعار المستهلكين باللغة الروسية على شبكة الإنترنت من الموقع الإلكتروني لصندوق النقد الدولي وبصورة مطبوعة، بالإضافة إلى النسختين الحاليتين باللغتين الإسبانية والفرنسية. وقد أتيح نسخة باللغة اليابانية من الدليل في شكل مطبوع منذ عام ٢٠٠٥. ومن المتوقع أن تتاح النسختان باللغتين العربية والصينية إلكترونياً وفي شكل مطبوع في أواخر عام ٢٠٠٨/أوائل عام ٢٠٠٩. ونقحت النسخة الإنكليزية الإلكترونية من دليل مؤشرات أسعار المستهلكين، وتحتوي صفحة منظمة العمل الدولية على الإنترنت على النسخة الأصلية، والتصويبات وأحدث نسخة مصوبة (www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm). وقد استفادت النسخ غير الإنكليزية أيضاً من عملية التنقيح.

٨ - ودليل مؤشرات أسعار المنتجين متاح بالإنكليزية فقط في شكل مطبوع، وإلكترونياً على صفحة صندوق النقد الدولي على شبكة الإنترنت (www.imf.org/external/np/sta/tegpipi/index.htm). ومن المتوقع أن ينشر صندوق النقد الدولي نسختي اللغتين الإسبانية والفرنسية في عام ٢٠٠٨.

٩ - ويجري حالياً إعداد دليل مؤشرات أسعار الصادرات والواردات تحت قيادة صندوق النقد الدولي. وسوف يتبع الدليل نفس هيكل دليل مؤشرات أسعار المنتجين. وتقوم الفصول الجديدة في دليل مؤشرات أسعار المنتجين بمناقشة مؤشرات قيمة الوحدة وأسعار النقل ومؤشرات معدل التبادل التجاري، وقد تم التوسع في بعض الفصول لتكون متسقة مع نظام الحسابات القومية لعام ٢٠٠٨. ومسوّدّة فصول دليل مؤشرات أسعار الصادرات والواردات متاحة على الموقع www.imf.org/external/np/sta/tegeipi/index.htm. ويقوم صندوق النقد الدولي حالياً بتحرير نسخة مخطوطة منقحة، ومن المتوقع أن تنشر في أوائل عام ٢٠٠٩. وقبل نشر الدليل، تلزم موافقة الفريق العامل.

١٠ - وفي عام ٢٠٠٧، بدأ العمل لإصدار الكتيب التكميلي: الدليل العملي لتجميع مؤشرات أسعار المستهلكين. وسوف يركز على المسائل العملية ومسائل التنفيذ ذات الصلة بتجميع مؤشرات أسعار المستهلكين في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية. ويقود هذا العمل مكتب الإحصاءات الوطنية للمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، وتموله وزارة التنمية الدولية بالمملكة المتحدة. ومن المتوقع نشر الكتيب في عام ٢٠٠٩، وسوف يتاح على شبكة الإنترنت وفي شكل نسخة مطبوعة. وسيُبع الفريق العامل إجراءات مماثلة لإجراءات دليلي مؤشرات أسعار المستهلكين ومؤشرات أسعار المنتجين لضمان جودة الكتيب واتساقه.

١١ - وقد نُظِم اجتماع مشترك بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية في ٧ أيار/مايو ٢٠٠٨، في جنيف، لعرض ومناقشة مسودة فصول من الكتيب والفصول المقابلة في دليل مؤشرات أسعار المستهلكين. وقدمت خلال الاجتماع، الذي حضره ٥٠ من أخصائيي إحصاءات الأسعار في المكاتب الإحصائية الوطنية، آراء واقتراحات سوف تؤخذ في الاعتبار لدى التوسع في صياغة الكتيب. وترد وقائع الاجتماع ومسودة فصول الكتيب على الموقع www.unece.org/stats/documents/2008.05.cpi2.htm. وتعرض مسودة فصول الكتيب أيضا في متدييات أخرى، بما فيها دورة إحصاءات الأسعار الإقليمية التي ينظمها صندوق النقد الدولي في سنغافورة في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨.

١٢ - وقد وافق المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية على تولى الأعمال المتعلقة بإعداد كتيب عن مؤشرات أسعار العقارات. وتم الاتفاق مع الفريق العامل على نطاق الكتيب وجدول زمني لإعداده وترتيبات المناقشة وضمان جودة العمل، ومسودة مخطط محتوى الكتيب. ويتوقع المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية التعاقد مع خبير أو فريق خبراء لتنفيذ العمل الرئيسي المتعلق بالكتيب. والهدف من ذلك هو أن يكون العقد جاهزا في أواخر عام ٢٠٠٨. وينبغي للجهة المتعاقدة تسليم مسودة الكتيب بحلول خريف عام ٢٠١٠. ولذلك ينبغي أن يكون الكتيب جاهزا لموافقة الفريق العامل عليه نحو نهاية عام ٢٠١٠. وسوف ينشأ فريق توجيهي للإشراف على المشروع.

١٣ - وعقد الاجتماع المشترك بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين في ٨ و ٩ أيار/مايو ٢٠٠٨ في جنيف. وحضره ١٠٠ مشارك من المكاتب الإحصائية الوطنية في أوروبا وآسيا وأفريقيا والشرق الأوسط وأمريكا الشمالية والجنوبية. وكانت مواضيع النقاش الرئيسية هي تجميع وتجهيز بيانات الأسعار وإدماج مؤشرات الأسعار. وأوصى المشاركون بضرورة أن يُدرج اجتماع مشترك للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين في عام ٢٠١٠ في برنامج عمل مؤتمر الإحصائيين الأوروبيين، رهنا بموافقة المؤتمر والمكتب. وقد اقترحت المواضيع التالية لإمكانية إدراجها في جدول الأعمال: مؤشرات أسعار العقارات؛ وعلاقات المستعملين وكيفية تلبية احتياجاتهم؛ وتعديل نوعية الخدمات في مجال مؤشرات أسعار المستهلكين ومؤشرات أسعار المنتجين؛ ومؤشرات أسعار المستهلكين والعملة؛ ونظام مؤشرات الأسعار (مؤشرات أسعار المستهلكين، ومؤشرات أسعار المنتجين، وتعادل القوة الشرائية، ومؤشرات أسعار الصادرات والواردات، ومؤشرات الأسعار القطاعية). ويمكن الاطلاع على تقرير

ووقائع الاجتماع على موقع اللجنة الاقتصادية لأوروبا على الإنترنت، على العنوان التالي:
www.unece.org/stats/documents/2008.05.cpi.htm.

١٤ - ويهدف الفريق العامل إلى تحسين تنسيق العمل الدولي بشأن إحصاءات الأسعار وتفادي الازدواجية في الجهود. ومن ثم، تم الاتفاق منذ ٢٠٠٧ على تبادل الاجتماعات المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن مؤشرات أسعار المستهلكين واجتماعات فريق أوتاوا المعني بمؤشرات الأسعار لجعل الجدولة الزمنية للعمل أسهل، وتيسير التكامل بصورة أفضل بين المنتديين. ولزيادة تعزيز عملية تنسيق العمل، تم إقامة تمثيل متبادل بين اللجنة المنظمة للاجتماع المشترك لمؤشرات أسعار المستهلكين، والفريق التوجيهي لفريق أوتاوا والفريق العامل. وسوف يقوم الفريق العامل بزيادة تعزيز تنسيق فريق أوتاوا والاجتماعات المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية التي ستعقد في عامي ٢٠٠٩ و ٢٠١٠.

معلومات أخرى

١٥ - يمكن الاطلاع على اختصاصات الفريق العامل وتقارير الاجتماعات وقائمة أعضاء اللجنة الإحصائية والتقارير السابقة المقدمة إليها على موقع منظمة العمل الدولية على الإنترنت، على العنوان التالي: www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm. كما أن اختصاصات الفريق العامل مدرجة في مرفق هذا التقرير.

اختصاصات الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار وأداؤه

الرسالة

١ - مهمة الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار هي وضع وتوثيق مبادئ توجيهية لأفضل الممارسات بشأن مفاهيم وأساليب إحصاءات الأسعار والمؤشرات التي تتمشى مع المعايير الدولية الراسخة حول هذا الموضوع، والتشجيع على استخدامها. وتتضمن إحصاءات ومؤشرات الأسعار مؤشرات أسعار المستهلكين، ومؤشرات أسعار المنتجين ومؤشرات أسعار الصادرات والواردات ومؤشرات أسعار العقارات وإحصاءات ومؤشرات الأسعار الأخرى حسب الاقتضاء، والتي يفضل أن تتمشى مع نظام الحسابات القومية لعام ١٩٩٣، والتحديثات التي أجريت.

الأهداف

٢ - أهداف الفريق العامل هي:

- (أ) وضع وتنفيذ دليل مؤشرات أسعار المستهلكين: النظرية والتطبيق (منظمة العمل الدولية، جنيف، ٢٠٠٤)، ودليل مؤشرات أسعار المستهلكين: النظرية والتطبيق (صندوق النقد الدولي، واشنطن العاصمة، ٢٠٠٤). ويتضمن العمل تحديثات دورية للنسخ الإلكترونية للأدلة المتاحة على الموقعين الشبكيين للمنظمة والصندوق؛
- (ب) الترتيب لوضع معايير وأدلة لإحصاءات الأسعار الأخرى، خاصة مؤشرات أسعار الصادرات والواردات، ومؤشرات أسعار العقارات؛
- (ج) تنسيق عمل المنظمات الدولية في تنفيذ أفضل الممارسات الواردة في أدلة مؤشرات الأسعار، وفي تبادل المعلومات حول التدريب والمساعدة التقنية، وفي استخدام الموارد بكفاءة تجنباً لازدواجية الجهود؛
- (د) المساعدة في وضع إطار لإحصاءات الأسعار من أجل توضيح الروابط بين مختلف مؤشرات الأسعار، وبين مؤشرات الأسعار والإحصاءات الاقتصادية والعمالية الأخرى ذات الصلة بالموضوع.

التكوين

٣ - يتألف الفريق العامل حالياً من المنظمات التالية:

- (أ) البنك الدولي؛
- (ب) صندوق النقد الدولي؛
- (ج) اللجنة الاقتصادية لأوروبا؛
- (د) المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية؛
- (هـ) منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي؛
- (و) منظمة العمل الدولية.

٤ - والفريق العامل مفتوح لجميع المنظمات المهتمة والمتزمنة، ورؤساء الأفرقة الاستشارية المعنية بأدلة مؤشرات الأسعار، والخبراء في المكاتب الإحصائية الوطنية والأكاديميين والمنظمات الدولية. وسيدعو الفريق العامل هذه الأطراف المهتمة للمشاركة في برنامج عمله.

٥ - ووفرت منظمة العمل الدولية في البداية أمانة الفريق العامل، لكن خلفها صندوق النقد الدولي في نيسان/أبريل ٢٠٠٤. وفي آذار/مارس ٢٠٠٧ خلفت اللجنة الاقتصادية لأوروبا صندوق النقد الدولي.

الروابط الخارجية

٦ - يتوقع أن تغطي أنشطة الفريق العامل بترويج أكبر من خلال المناقشات في الاجتماعات الإقليمية ذات الصلة بالموضوع والاتصالات المنتظمة مع الخبراء والأفرقة على المستوى الدولي ممن يستخدمون وسائط الإعلام الإلكترونية كالإنترنت.

٧ - وسيرتبط عمل الفريق العامل بعمل الأفرقة التقنية الأخرى كمجموعة أوتواوا لإحصاءات الأسعار، وفريق فوربورغ لإحصاءات الخدمات وسيستند إلى ذلك العمل ويستفيد منه وسيكمل عمل المنظمات الإقليمية والدولية.

النواتج الفورية

٨ - تتمثل النواتج الفورية للفريق العامل في وضع وتحديث دليلي مؤشرات أسعار المستهلكين ومؤشرات أسعار المنتجين، مما يأخذ في الاعتبار ما يلي:

- (أ) بروز الاقتصادات التي تمر بمرحلة انتقالية، في الفترة الأخيرة، والتحركات نحو اقتصادات السوق الحرة في العديد من البلدان النامية؛
- (ب) انهيار الأسواق المالية في العديد من البلدان الناشئة والمستقلة حديثاً؛
- (ج) التحسينات التقنية السريعة التي تؤثر في تكلفة السلع والخدمات ونوعيتها، وبالتالي في أسعارها النسبية، والتغيرات في طلب المستهلكين وعرض المنتجين.
- ٩ - وستظل الأدلة:

- (أ) تُوفّر مقدمة لنظرية المؤشرات؛
- (ب) تتناول المسائل المفاهيمية والتنفيذية مثل اختيار العينات ومنهجية جمع البيانات وتجميعها وتنظيمها وحسابها وتوزيعها؛
- (ج) مُوجّهة للاستخدام من قبل البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية على حد السواء؛
- (د) ملائمة للمهام التدريبية والاستشارية.

الأنشطة الرئيسية

- ١٠ - سيكون الفريق العامل مسؤولاً عن تنسيق العمل وإدارته العامة من أجل تحديث الأدلة الحالية، وعن وضع أدلة جديدة والموافقة عليها. وسيشكل فريق استشاري لتقديم المشورة للفريق العامل حول التحديثات في دليلي مؤشرات أسعار المستهلكين ومؤشرات أسعار المنتجين. وستشكل أفرقة خبراء تقنيين لتقديم المشورة حول وضع دليلي مؤشرات أسعار الصادرات والواردات ومؤشرات أسعار العقارات. ولن تكون أفرقة الخبراء، التي تعمل بصورة موازية سوى لتحديث الأدلة وإنتاجها. وسيجري تعيين استشاريين من بين أعضاء الفريق الاستشاري، وأفرقة الخبراء التقنيين، والفريق العامل، ومجموعة أوتاوا، وفريق فوربورغ، وكذا الخبراء الآخرين المعترف بهم في مجال قياس الأسعار من بلدان ليست ممثلة في مجموعة أوتاوا وفريق فوربورغ، لإعداد فروع خاصة من الدليل بشأن المسائل التي يحددها الفريق العامل. بيد أن الشكل الدقيق لعملية التأليف سيتقرر على أساس كل حالة على حدة.
- ١١ - وسييسر الفريق العامل تبادل المعلومات بين المنظمات الأعضاء عن خطط التدريب ومواده والمساعدة التقنية المقدمة للبلدان حول مؤشرات الأسعار، والأنشطة الأخرى التي تقوم بها المنظمات من أجل تنفيذ أدلة مؤشرات الأسعار.

١٢ - وستعقد اجتماعات الفريق العامل قدر الإمكان في نفس الوقت الذي تعقد فيه الاجتماعات المقررة ذات الصلة بالموضوع مثل اجتماع خبراء اللجنة الاقتصادية لأوروبا حول مؤشرات أسعار المستهلكين، واجتماعات مجموعة أوتاوا وفريق فوربورغ، واجتماع منظمة العمل الدولية واللجنة الاقتصادية لأوروبا حول أسعار المستهلكين. وإضافة إلى ذلك، سيعقد الفريق العامل اجتماعات افتراضية باستخدام رسائل البريد الإلكتروني أو عقد المؤتمرات عن بعد حسب الاقتضاء فيما بين الاجتماعات المباشرة لمناقشة القضايا والأنشطة.

١٣ - وستوزع المقترحات والملخصات والمسودات على نطاق واسع من خلال الوسائط الإلكترونية وغيرها التماسا للتعليقات والاقتراحات لكفالة المعالجة الكاملة لجميع الشواغل الإقليمية. وسيتم أيضا حث المنظمات المعنية مثل اللجان الإقليمية، ومجموعة أوتاوا وفريق فوربورغ على مناقشتها في اجتماعاتها المنتظمة.

المسائل المالية

١٤ - يتوقع أن تتحمل المنظمات المشاركة في الفريق العامل مصاريفها المباشرة الذاتية. علاوة على ذلك، يتوقع أن تسهم المنظمات في تمويل التكاليف الأخرى المتصلة بالفريق العامل، بما في ذلك وضع الأدلة، وتعيين الخبراء.